

# H9 פקד PAKAD (303x) vierailta, tarkastaa, asettaa vastuuseen (verbi)

(päivitetty 30.1.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 פ PE <https://gen.fi/h9-p.html>

H9 פק PE–KOF <https://gen.fi/h9-pq.html>

H9 פקד pakad (303x) vierailta, tarkastaa, huolehtia, asettaa vastuuseen (verbi)  
<https://gen.fi/h9-pqd.html>

## SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja

1. Johdanto

2. Pa. פקד pakad BH vierailta, tarkastaa, huolehtia, asettaa vastuuseen, rangaista, kostaa

2.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.

2.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.

## 0. DOKUMENTTEJA

H2 פקד pakad (303/) tehdä tarkastuskäynti (juuri) [tulossa]  
<https://gen.fi/h2-pqd.html>

Academy of the Hebrew Language (AHL, verbitaulukot)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיות-הפועל/?action=netiot&shoresh=פקד&binyan=0>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary  
of the Hebrew Language. Macmillan 1987

[https://www.sefaria.org/Klein\\_Dictionary?lang=bi](https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi)

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja (MLH).  
Finn Lectura 2010

Milon Even-Shoshan (EShM). Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament (KHAT).  
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993

## 1. JOHDANTO

√פקד pakad (303x, 1Moos21\_1) tehdä tarkastuskäynti (visitaatio)

ja tehdä tarvittavat johtopäätökset: vierailta, tarkistaa, tarkastaa, asettaa tehtävään, pitää huolta, määrätä, asettaa vastuuseen, rangaista, kostaa (verbi)

- BH pa., nif., pi., pu., hitp., hotpael (hitp. pass.), hif., huf.

(1Moos21\_1)

וַיְהִי הַיּוֹם כִּפְקַד אֶת שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר  
וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

21 Ja Jahve/Herra piti huolta Saarasta, niin kuin hän oli sanonut.  
Ja Jahve/Herra teki Saaralle, niin kuin hän oli puhunut.  
(raakakäännös 1Moos21\_1)

פְּקִיד פְּקִיד

mask. (13x) virkailija, tarkastaja, valvoja

(Naomi Shemer: Jerushalaim shel zahav)

וַאֲיֵן פּוֹקֵד אֶת הַר־הַבַּיִת

ja kukaan ei vieraile/käy Tempelivuorella

2. PA. פְּקַד PAKAD BH vierailia, tarkastaa, huolehtia, asettaa vastuuseen

2.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְפָקֵד פּוֹקֵד פְּקִיד פָּקַד יִפְקֹד פָּקַד  
לִפְקוֹד פּוֹקֵד פְּקִיד יִפְקֹד פָּקַד

pa. trans. & intr. BH vierailia, tarkistaa, tarkastaa, katsastaa, asettaa tehtävään, ohjata, pitää huolta, määrätä, käskää, komentaa, asettaa vastuuseen, rangaista, kostaa, muistaa, laskea (lukumäärä), **to attend to, visit, muster, appoint, command, direct, order, remember, count, look after, deposit,** urgere [gē], recensere [recēnsēre], punire [pūnīre], mandare [dā], deponere [depōnēre]

- suora objekti (trans.): vierailia, tarkastaa, pitää huolta
- määrätä jollekin (intr.) prep. **עַל** al
- rangaista jotakin, kostaa jollekin (intr.) prep. **אֶל** el, **בְּ** be tai **עַל** al

## פִּקַּד פּוֹקְדֵת פּוֹקְדִים פּוֹקְדוֹת

## פִּקְוֹד פִּקְוֹדָה פִּקְוֹדִים פִּקְוֹדוֹת

adj. [pa. pass. partis.] laskettu, MH tallettu, NH jonkun komentoon annettu tai alistettu, **numbered, counted, deposited, subjected under command**

## 2.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

	פִּקַּד	הוא
	פִּקְדָה	היא
{pakádeta}	פִּקְדֶתָּ	אתה
{pakádet}	פִּקְדֶתְךָ	את
{pakádeti}	פִּקְדֶתִי	אני

	פִּקְדוּ	הם \ הן
{pkadetem}	פִּקְדֶתֶם	אתם
{pkadeten}	פִּקְדֶתֶנּוּ	אתן
	פִּקְדֶנּוּ	אנחנו

	יִפְקַד	הוא
	תִּפְקַד	היא
	תִּפְקַדְךָ	אתה
	תִּפְקַדְךָ	את
	אֶפְקַד	אני

יִפְקְדוּ	הֵם
תִּפְקְדְנָה	הֵן
תִּפְקְדוּ	אַתֶּם
תִּפְקְדְנָה	אַתֶּן
נִפְקְדוּ	אֲנַחְנוּ

פִּקְדוֹ	אַתָּה
פִּקְדֵי	אַתָּ
פִּקְדוֹ	אַתֶּם
פִּקְדְנָה	אַתֶּן

׀ פִּקְדָה